



# Andante

Noticias del Orfeón Donostiarra / Donostiako Orfeoiaren berriak



## Brahms como clausura de un año intenso

Donostiako Orfeoiak, Toulouseko Kapitolioko Orkestra Nazionalarekin eta Tugan Sokhiev zuzendariarekin batera, hiru kontzertu emango ditu urtea ixteko Claudia Barainsky (sopranoa) eta Garry Magee (baritonoa) solistekin. Horiek guztiek Brahmsen *Requiem aleman bat* interpretatu zuten

Toulouseko Halle aux Grainsen, abenduaren 15ean eta 16an, eta Donostiako Kursaalako auditoriumean, abenduaren 19an. Azken kontzertu hori Donostia Europako Kultur Hiriburutzaren bukaera ospatzeko antolatutako ekitzen programazioaren barruan.

**E**l Orfeón Donostiarra cerró el año con tres conciertos junto a la Orquesta Nacional del Capitolio de Toulouse y la dirección de Tugan Sokhiev, con los solistas Claudia Barainsky (soprano) y Garry Magee (barítono). Todos ellos interpretaron *Un requiem alemán* de Brahms en la Halle aux Grains de Toulouse los días 15 y 16 de diciembre y en el Auditorio del Kursaal de Donostia el día 19. Este último concierto, dentro de la programación de los actos organizados para celebrar el final de la Capitalidad Europea de la Cultura de Donostia.

Orquesta Sinfónica de Euskadi y con la propia Orquesta Nacional del Capitolio de Toulouse (ONCT).

Tras calificar al coro de “soberano” y repasar la fidelidad histórica entre la orquesta y el Orfeón, la publicación “Classique-news.com” resaltó que en el concierto de Toulouse Sokhiev supo obtener “matices, colores y frases de una gran sutilidad”. También destacó el “magnífico canto coral” que se pudo escuchar a lo largo de todo el concierto y que “el diálogo con el coro fue muy emocionante”.

La elección de esta obra para celebrar un acontecimiento festivo como es el final de 2016, fue intencionada, ya que no es un requiem fúnebre sino sereno que aporta sentimientos de alegría y esperanza. El Orfeón lo tiene en su repertorio desde 1913 y desde entonces lo ha interpretado con directores como Lorin Maazel, Frühbeck de Burgos, López Cobos, Ataúlfo Argenta, Víctor Pablo Pérez, Michel Plasson, Fernández Arbós o Ramón Usandizaga, entre otros, y con orquestas como las Sinfónicas de Berlín, de Londres, de la Radio de Hamburgo, de Galicia, con la ONE, con la

Del concierto de Donostia, el digital “Plateagamazine.com” publicó: “La noche brilló hasta donde pudo por dos columnas que sostuvieron el edificio brahmsiano con firmeza: por un lado, un Orfeón sobresaliente, con capacidad de apianar (la entrada del coro fue sencillamente espectacular, con ese piano sostenido en la aparente nada) y un director que aunque abusó quizás de morosidad fue muy coherente en su planteamiento pues Tugan Sokhiev llevó con mimo una obra por la que supo transmitir pasión... Estuvo además desde su atril claramente implicado con la obra y con las dos agrupaciones, la orquestal y la coral”.

### CONTRAPUNTO

Salvador Arriola Barrenechea, Secretario para la Cooperación Iberoamericana

## Maravillosa realidad

El pasado 5 de noviembre, los asistentes al concierto que ofrecieron el Orfeón Donostiarra y el Mariachi Vargas de Tecalitlán, disfrutaron de una noche única e irrepetible. Las dos agrupaciones dieron lo mejor de cada una para transmitir una profunda emoción. Un sentimiento de hermandad nos envolvía, cada tema mexicano interpretado por el Mariachi y luego a “dos voces”, con el Orfeón, nos hicieron vibrar en cada estrofa, en cada sílaba.

Y luego igual, temas vascos interpretados por los dos grupos, hicieron que el público se volcara en aplausos entusiasmados. Lo que fue un “sueño” largamente acariciado, se convirtió esa noche en maravillosa realidad.

de octubre quedaban pocas localidades disponibles y a quince días del evento se completó el aforo. Los que tuvieron dudas del éxito del proyecto, se sumaron al entusiasmo de los que lo promovimos.

Sin lugar a dudas el concierto del 5 de noviembre confirmó el cariño del pueblo vasco por México y su música. Las dos agrupaciones nacieron en el mismo año 1897. Próximos a cumplir 120 años de su fundación, se unieron en Donostia, Capital Europea de la Cultura 2016, conmemorando al mismo tiempo los veinticinco años de la Primera Cumbre Iberoamericana.

A todos los que me acompañaron en este sueño.  
ESKERRIK ASKO !!!!

Los boletos comenzaron a venderse en el mes de agosto, a inicios





Fotos: Juaniko Egarita

En el vestíbulo del auditorio del Kursaal, las voces infantiles y juveniles del Orfeón dieron la bienvenida a los asistentes al concierto de socios y amigos que tuvo lugar el 18 de noviembre. ■

◀ Orfeoi Txikiak eta Orfeoi Gazteak, Jakintza eta Peñafloidako eskola-abesbatzekin batera, abenduaren 28ko Uniceferako Eguberrietako kontzertua eskaini zuten; aurtien 19. ediziora iritsi da. Hauek ere hartu zuten parte: Patxi Aizpiri (pianoa), Marsel magoa, Adrián Viñas (perkusioa), Iñigo Lurgain (baxua), Xabier Matxain (gitarra); azkenik, Asier Navarrok eta Iker Orozek esketx bat egin zuten. ■



Nahia Lanchas e Irene Gamboa, primero y segundo premio del sexto concurso infantil “La Música y la Navidad” organizado por el Orfeón. Con la obra ganadora el Orfeón ha felicitado la Navidad y el Año Nuevo. ▶



El Orfeoi Txiki compartió el escenario del Kursaal con la OSE y la Coral Andra Mari en el concierto privado de El Diario Vasco, el 21 de diciembre. Dirigidos por Juan José Ocón, coros y orquesta interpretaron 16 temas, la mayoría de ellos de carácter navideño. ■

Orfeoi Gazteko talde batek Abesbatza Gazteen IX. tailerrean esku hartu zuen. Gipuzkoako Abesbatzen Federazioak antolatu zuen azaroaren laugarren asteburuan, Hondarribian, eta Josu Elberdin zein Javier Busto aritu ziren zuzendari. Abesbatzen bat-egite horren emaitza entzuteko aukera egon zen hilaren 27an (igandea) Tabakaleran. Orduan 12-19 urte bitarteko ehun bat lagunek kontzertua eskaini zuten publikoari irekita. ■







Para el concierto de socios y amigos, celebrado el 18 de noviembre, este año se eligió la cantata *Iván el Terrible* de Prokofiev, con la OSE, los solistas Ainhoa Zubillaga (mezzosoprano), Eneko San Sebastián (barítono) y el narrador Iñaki Gabilondo.



Fotos: Juanjo Egeña



◀ Halaber, Orfeoiak, Susanne Elmark sopranoak, Carlos Mena kontratenoreak eta Peter Schöne baritonoak Orffen *Carmina Burana* interpretatu zuten Jun Märklen zuzendaritzapean Euskadiko Orkestra Sinfonikoaren 2016-2017 denboraldiaren inaugurazioan. Emanaldiak urrian

izan ziren: urriaren 3an, Gasteizen; 4an, Iruñan; 5ean, Bilbon; eta 7an eta 8an, Donostian.



▲ La fusión de la música popular mexicana del Mariachi Vargas con las voces del Orfeón entusiasmó al público que el 5 de noviembre abarrotó el Kursaal.



Con motivo de la celebración de la exposición *Las Edades del Hombre en Toro*, el 29 de octubre el Orfeón cantó en la capilla del Amor de Dios *Un requiem alemán* de Brahms con los pianistas Patxi Aizpiri y Xabier Lizaso y la dirección de Sainz Alfaro. Como solistas, el barítono zamorano Luis Santana y la soprano Cecilia Lavilla.



En el *Requiem* de Mozart se sumaron las voces de otros coros de la Comunidad de Madrid hasta llegar a las 400 en escena. Solistas: Laura Sabatell, Lucía Gómez, Alain Damas y Luis Santana.

◀ Los *Requiem* de Fauré y Mozart en los conciertos participativos que tuvieron lugar el 14 y el 15 de octubre en el Auditorio Nacional bajo la dirección de Sainz Alfaro y con la Filarmónica de Madrid. Los solistas para el *Requiem* de Fauré: Laura Sabatell y Eneko San Sebastián.



En el Auditorio Nacional, dentro del Ciclo Juventudes Musicales de Madrid, junto a la Orquesta de Cámara Andrés Segovia, el 23 de noviembre: *Carmina Burana* de Carl Orff y una selección de obras populares. Como solistas, la soprano Paloma Friedhoff, el tenor Xabier Anduaga y el barítono César San Martín.



Urriaren 6an, Donostiako Udalak eraikinaren inaugurazio berria abian jarri zuen eta Orfeoiak, udaletzeko terrazatik, euskal herri-kanta batzuk abestu zituen Patxi Aizpiri piano-jotzaileak lagunduta.



Urriaren 7an, orfeoilariak Gernikara joan ziren lehen Eusko Jaurlaritzaren sorreraren 80. urteurrena ospatzeko ekitaldian parte hartzeko.





Iñigo Vivanco, Juanxo Atxukarro, Laura de Cristóbal, Amaia de Gracia, Argi Epelde, Elixabete Arabaolaza, Imanol Tapia y Juan Cruz Lizarraga recogieron los diplomas por los 15 años como orfeonistas. El acto fue el 25 de noviembre, fecha en la que el Orfeón celebró a su patrona Santa Cecilia. ■



José María Echarrick Legebiltzarre-ko presidente Bakartxo Tejeriari egindako bisitaldi protokolaria, abenduaren 13an. ■



ORFEÓN DONOSTIARRA | DONOSTIAKO ORFEOIA

Si tu sueño es cantar, haz la prueba en el **Orfeón**

Zure ametsa abestea bada, egin proba **Orfeoian**

Si quieres llegar a formar parte de una de las mejores masas corales de Europa, llama al 943 42 22 39

Europako abesbatza onenetako baten kide izan nahi baduzu, deitu telefono honetara: 943 42 22 39

C/ San Juan 6. 20003 Donostia - San Sebastián  
ofizialak@orfeondonostiarra.org  
www.orfeondonostiarra.org



ORFEON DONOSTIARRA  
DONOSTIAKO ORFEOIA

**ORFEÓN DONOSTIARRA  
DONOSTIAKO ORFEOIA**

BOLETÍN TRIMESTRAL.

San Juan, 6 - Donostia 20003 San Sebastián  
Tel. 943 42 22 39 · Fax 943 42 36 75

prensa@orfeondonostiarra.org  
www.orfeondonostiarra.org

#### ERAKUNDEAK / INSTITUCIONES

MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE Instituto Nacional de las Artes Escénicas y la Música • EUSKO JAURLARITZA - Hezkuntza, Hizkuntza Politika eta Kultura Saila / GOBIERNO VASCO - Departamento de Educación, Política Lingüística y Cultura • GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA / DIPUTACION FORAL DE GIPUZKOA • DONOSTIAKO UDALA / AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIÁN - Donostia kultura • EUSKO LEGEBILTZARRA / PARLAMENTO VASCO • GIPUZKOAKO BATZAR NAGUSIAK / JUNTAS GENERALES DE GIPUZKOA

#### OHOREZKO ADISKIDEAK / AMIGOS DE HONOR

AD HOC COMUNICACIÓN & MARKETING • ANTIGUO BERRI, S.A. • ARCELORMITTAL • ASADOR DONOSTIARRA • BM SUPERMERCADOS • COCA COLA IBERIAN PARTNERS • EL CORTE INGLES • EL DIARIO VASCO • ESTRATEGIA EMPRESARIAL • EULEN, S.A. • EUREKA! ZIENTZIA MUSEOA • FUNDACION BANCO SANTANDER • FUNDACION CRISTOBAL BALENCIAGA FUNDAZIOA • FUNDACION EDUARDO CHILLIDA Y PILLAR BELZUNCE • FUNDACION ENRIQUE LARTUNDO • FUNDACION IBERDROLA • FUNDACION OCEANOGRAFICA DE GIPUZKOA • FYM HEIDELBERG CEMENT GROUP - CEMENTOS REZOLA • GRUPO ULMA, S. COOP • HOTEL AMARA PLAZA (SAN SEBASTIAN) • HOTEL DE LONDRES Y DE INGLATERRA (SAN SEBASTIAN) • HOTEL M<sup>a</sup> CRISTINA (SAN SEBASTIAN) • IBERIA LINEAS AEREAS DE ESPAÑA, S.A. • IMO • IRIZAR, S.COOP • KUTXA • LA CAIXA • LABORAL KUTXA • MONDRAGON • RADIO SAN SEBASTIAN (SER) • SABADELL GUIPUZCOANO • SDV CONSULTORES • TECNALIA • UNICEF • UNIVERSIDAD DEL PAIS VASCO - EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA • XEROX, S.A.U.

#### ADISKIDEAK / AMIGOS

ADEGI • BANCO BILBAO VIZCAYA ARGENTARIA • BANKOIA, S.A. • BULTZ, S.A. • CASINO KURSAAL • CENTRO KURSAAL-KURSAAL ELKARGUNEA, S.A. • ELKARGI, S.G.R. • ESCUELA SUPERIOR DE INGENIEROS DE LA UNIVERSIDAD DE NAVARRA (TECNUN) • ETXE ONENAK, S.A. • ETXEPHAS • FABRICA NACIONAL DE MONEDA Y TIMBRE • FERROATLANTICA, S.L. • FUNDACION ORONA-ORONA FUNDAZIOA • HEREDEROS DEL MARQUÉS DE RISCAL • IDOM, S.A. • IMCOINSA 1985, S.A. • INDAR ELECTRIC.S.L. • MICHELIN • MONDRAGON LINGUA • REAL SOCIEDAD DE FUTBOL, S.A.D.

## avance de programa programa aurrerapena

### URTARRILA / ENERO

**2 DONOSTIA - SAN SEBASTIAN**  
Kursaal

*Concierto solidario  
Colaboración con Orquesta*

#### VARIOS

Orquesta de reciclados de Cateura  
Dir. Favio Chávez

### OTSAILA / FEBRERO

**24 DONOSTIA - SAN SEBASTIAN**  
Basilica de Santa María del Coro

*Concierto solidario a favor de Cáritas  
Organiza: Colegio mayor de Ayete*

**4 PEZZI SACRI (G. Verdi)  
A CONFIRMAR**  
Dir. Sainz Alfaro

### MAIATZA / MAYO

**13 MADRID**  
Auditorio Nacional

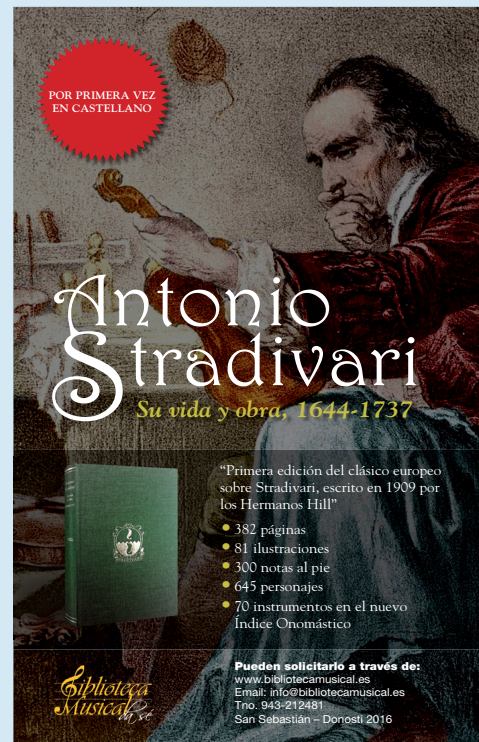
*Ciclo A+ música*

**Obra a confirmar (A. García Abril)  
Coro de esclavos. Nabucco. (G. Verdi)  
Bocca chiusa. Madame Butterfly (G. Puccini)  
MISA DE GLORIA (G. Puccini)**  
Orquesta de Cámara Andrés Segovia  
Dir. Sainz Alfaro

## Buscamos nuevas voces

Para empezar a cantar en el Orfeón hace falta tener ganas y tiempo, y poder dedicarle al coro la mayor parte del tiempo libre. Requiere el compromiso de acudir a los tres ensayos semanales que tienen lugar los martes, miércoles y viernes de ocho a diez de la noche. A cambio, el Orfeón ofrece una formación gratuita y la posibilidad de cantar bajo la dirección de los mejores maestros, con orquestas reputadas y en escenarios internacionales.

Quien quiera realizar las pruebas de acceso puede llamar al:  
**943 42 22 39**



"Primera edición del clásico europeo sobre Stradivari, escrito en 1909 por los Hermanos Hill"

- 382 páginas
- 81 ilustraciones
- 300 notas al pie
- 645 personajes
- 70 instrumentos en el nuevo Índice Onomástico

Pueden solicitarlo a través de:  
www.bibliotecamusical.es  
Email: info@bibliotecamusical.es  
Tno. 943-212481  
San Sebastián - Donosti 2016